



En CIRCULAIRE DES DONATEURS choeur pour les arts

L'OCNA fête son 35^e anniversaire en effectuant une tournée dans la côte Ouest

DANS CETTE ÉDITION

Message de la DG	2
Le Cercle des donateurs : <i>Trying</i>	3
Pina Bausch au CNA!	3
Portrait de donateur	4
Le don rendu facile	5
Bourses du cercle des donateurs	6
Liste du personnel	7
Calendrier d'activités	8

L'Orchestre du Centre national des Arts (OCNA) s'est réuni pour la première fois à la fin de septembre 1969 afin de commencer à répéter sous la direction de Mario Bernardi. Les musiciens sont venus de partout au Canada, certains des États-Unis, alors que Walter Prystawski déménageait sa jeune famille de la Suisse pour combler le poste de premier violon de l'ensemble composé de 44 membres. Du concert inaugural, Walter Prystawski dira : « Je me souviens d'être monté sur scène dans cette salle magnifique à titre de représentant des musiciens de l'OCNA et d'avoir été accueilli par de chaleureux applaudissements. Je me rappelle aussi que les musiciens avaient donné le meilleur d'eux-mêmes et que les applaudissements pour les remercier ont été très enthousiastes. Ce fut une expérience inoubliable ».

Trente cinq ans plus tard, sous la direction de Pinchas Zukerman, l'OCNA entreprendra bientôt une autre saison fabuleuse, y compris sa 66^e tournée. Les résidents de Vancouver, de Kelowna, de Vernon, de Burnaby, de Victoria et

de Comox, en Colombie-Britannique, auront l'occasion d'entendre l'« Orchestre du Canada » dans une interprétation en direct. L'Orchestre entreprendra également des activités éducatives dans ces mêmes localités ainsi qu'à Winlaw, Nelson, Terrace et Smithers.

L'ampleur des activités éducatives est sans pareil : 27 séances d'encadrement, 13 ateliers de maître, 7 concerts de quatuor à cordes dans les écoles, 6 cours de composition, 5 répétitions sectorielles avec des orchestres de jeunes,

4 séances de Questions et Réponses dans les écoles, 3 séminaires d'enseignants et 1 répétition ouverte au public.

suite à la page 2

Message

Message de la directrice générale

Lorsque vous recevrez ce numéro de la *Circulaire des donateurs*, vous serez certes impatient d'assister au premier concert, à la première pièce de théâtre ou au premier spectacle de danse de la nouvelle saison du Centre national des Arts (CNA). Peut-être aurez-vous en mains des billets pour voir la première canadienne de *Trying*, qui inaugurer la saison du Théâtre anglais ce mois-ci, une production rendue possible grâce au soutien généreux de nos membres du Cercle des donateurs.

Chaque année, à cette même période, j'aime songer à l'ampleur et à la qualité artistiques étonnantes de chaque saison présentée sur nos scènes ainsi qu'au leadership extraordinaire que nos équipes artistiques offrent aux organismes des arts de la scène dans l'ensemble du pays. L'année 2004-2005 s'annonce une saison à ne pas rater!

J'espère surtout célébrer avec vous un anniversaire clé du premier concert donné par notre merveilleux orchestre résident. Pendant 35 années, l'Orchestre du Centre national des Arts (OCNA) a présenté les normes d'interprétation orchestrale les plus élevées aux Canadiens partout au pays, avec une fiche

phénoménale de 65 tournées nationales et internationales et plus de 3 500 représentations dans la salle Southam.

Comme parrains du CNA, vous savez que l'excellence artistique n'est pas un bien commercialisable. Chaque première mondiale au théâtre, chaque nouvelle troupe de danse époustouflante qui nous ravit et chaque symphonie dirigée par Pinchas Zukerman demande un soutien financier. Je vous félicite en tant que membres de notre Cercle des donateurs de comprendre l'importance des dons personnels pour le CNA. Merci de votre générosité et de votre passion pour les arts.

Votre soutien continuera d'être crucial dans l'avenir alors que nous rétablissons le CNA comme vitrine prédominante des arts de la scène au Canada.

La Directrice générale du Développement et de la Fondation du Centre national des Arts,



Darrell L. Gregersen

suite de la page 1

L'Orchestre tiendra également une journée entière d'enseignement interactif en empruntant la technologie à large bande, y compris un «pont musical» entre les localités, reliant les écoliers de la Colombie-Britannique, d'Ottawa et de St. John's pour donner aux jeunes participants une expérience d'envergure réellement nationale. Un encadrement instrumental, un atelier de maître, un forum sur les arts réunissant parents et enfants compléteront la journée d'apprentissage à distance du 9 novembre.

Les membres du Cercle de donateurs ne seront pas surpris d'apprendre que les Canadiens tiennent aux arts de la scène et veulent que leurs enfants y participent. Quarante pour cent des parents canadiens emmènent leurs enfants à des activités d'arts de la scène en direct (Ipsos Reid, *Focus on the Arts 2000*), convaincus que les spectacles de musique, de théâtre et de danse procurent aux gens de tous âges une richesse intellectuelle et émotive inégalable ailleurs. La fiche

de tournée phénoménale de l'Orchestre du CNA est un des moyens importants qui permet au Centre national des Arts de continuer à fournir de merveilleuses expériences artistiques aux jeunes Canadiens de partout au pays. La tournée en Colombie-Britannique dépendra considérablement du soutien du Cercle des donateurs. Nous vous remercions à l'avance de votre soutien.

Jane Morris



La Vancouveroise Joanna G'froerer, première flûte de l'OCNA, avec ses parents Laverne et Brian G'froerer, premier cor associé du Vancouver Symphony Orchestra. La dernière visite de l'OCNA en Colombie-Britannique remonte à la tournée canadienne de 1999.

Le Cercle des donateurs amène *Trying* sur scène

Comme parrain du Cercle des donateurs, vous avez une raison de plus ce mois-ci d'être fier de votre philanthropie. Pour la première fois, le Cercle des donateurs sera reconnu pour ses dons à l'endroit du Théâtre anglais du Centre national des Arts (CNA).

Bien que le soutien au Théâtre anglais n'ait rien de neuf pour les donateurs particuliers, nous allons maintenant commencer à souligner les projets promus collectivement par le Cercle des donateurs. Notre logo dans la brochure de la saison de 2004-2005 du Théâtre anglais n'est qu'une des mesures envisagées et il nous fait vraiment plaisir de vous remercier, vous les donateurs.

Dans la pièce *Trying*, la dramaturge canadienne Joanna McClelland Glass nous ramène en 1967 en se basant sur sa propre expérience. L'irascible juge Francis Biddle, procureur général des États-Unis durant l'administration Roosevelt et juge en chef des procès de Nuremberg, est à nouveau confronté à une nouvelle secrétaire... une jeune femme de la Saskatchewan qui a son franc parler.

Sous la direction artistique de Marti Maraden, le Théâtre anglais du CNA a joué un rôle déterminant dans la promotion des pièces et des dramaturges canadiens. Grâce au soutien des donateurs, nous montrons la voie à l'échelle nationale en organisant le festival *On the Verge* qui remporte énormément de succès et qui permet aux dramaturges de mettre au point des œuvres qui ne sont pas tout à fait prêtes à être produites. Par la production de 2002 de *Mary's Wedding* de Stephen Massicotte, les pièces « Wingfield » de Dan Needles (qui a remporté récemment la Stephen Leacock Memorial Medal for Humour), la présentation l'an dernier de l'œuvre acclamée *Pélagie* et maintenant de *Trying*, de plus en plus de pièces canadiennes font leur chemin sur la grande scène — et de plus en plus de Canadiens trouvent qu'elles le méritent.

Merci au Cercle des donateurs!

Shin Sugino



Paul Soles dans le rôle du Juge Biddle,
Caroline Cave dans celui de Sarah.

Pina Bausch au CNA!

Dans le monde de la danse contemporaine, le nom de Pina Bausch a une forte résonance. Ayant atteint le statut de vedette internationale, M^{me} Bausch est dans la situation enviable de pouvoir choisir ses engagements, et le Centre national des Arts (CNA) est la seule scène (salle Southham) au Canada à avoir l'honneur de présenter le Pina Bausch Tanztheater Wuppertal en 2004. L'œuvre très enjouée, *Masurca Fogo* ne sera présentée que pendant deux soirées seulement, soit les 26 et 27 novembre.

Cathy Levy, la productrice de la danse du CNA, qualifie, sans l'ombre d'un doute, la compagnie de troupe de danse-théâtre contemporaine « la meilleure au monde ». Ce sera le premier spectacle de la compagnie au Canada depuis leur dernière prestation au CNA en 1985. « Amener la troupe au CNA est un rêve que je chéris depuis longtemps — et il est en train de se réaliser! », a déclaré la productrice.

Les membres du Cercle des donateurs peuvent être très fiers d'avoir contribué à emmener une telle légende du monde de la danse au CNA. Chaque don versé au compte de l'excellence artistique contribue à faire avancer davantage les efforts de nos directeurs artistiques afin de présenter des spectacles d'un calibre digne de nos auditoires.

Pour de plus amples renseignements sur le soutien de la poursuite de l'excellence artistique au CNA, veuillez communiquer avec le représentant du Cercle des donateurs au (613) 947-7000, poste 315, ou écrire à l'adresse : annualfund@nac-cna.ca.

Portrait de donateur :

Maryse Robillard

Depuis déjà plusieurs années Maryse Robillard se laisse enchanter par la fécondité artistique du CNA. Son affection pour la musique classique, le théâtre français, le théâtre anglais ainsi que l'opéra fait d'elle une grande passionnée des arts de la scène. Il va sans dire, Maryse croit fermement que les arts de la scène sont nécessaires à l'épanouissement des individus et de la société. C'est pour cela qu'elle s'intéresse à la philanthropie ainsi qu'à l'avancement du CNA à travers le bénévolat.

Pourquoi appuyez-vous le CNA?

D'abord et avant tout, j'appuis le CNA car j'aime énormément les arts de la scène et je crois qu'il faut faire avancer cette cause. De plus, je crois que les donateurs sont essentiels à rendre la programmation accessible aux étudiants. La Fondation sert à sensibiliser les jeunes étudiants à découvrir le domaine des arts soit à travers le programme « Buzz en direct » ou en donnant aux étudiants talentueux l'occasion de participer à des « ateliers de maître » animé par les meilleurs artistes canadiens.

Qu'est-ce qui vous motive à faire du bénévolat?

J'ai commencé à faire du bénévolat car j'avais un peu de temps libre et je voulais en profiter de façon constructive.

Étant donné que je fréquente le CNA depuis 1970, j'ai cru que ce serait bien de devenir bénévole. Le bénévolat m'a permis de rencontrer toutes sortes de gens, de me faire des amis ainsi que de profiter de la culture du Centre.

Avez-vous déjà joué d'un instrument de musique ou étudié l'art dramatique ou la danse?

J'ai toujours aimé le piano. J'ai commencé à jouer à l'âge de six ans et j'ai continué jusqu'au niveau universitaire où j'ai complété mon Baccalauréat en musique à l'Université Laval. Ma spécialité était naturellement le piano. Je dois avouer par contre, que je joue un peu moins ces temps-ci.

Patrick Latreille

Maryse est non seulement donatrice, mais elle constitue également une partie essentielle du Bureau du Cercle des donateurs – c'est elle qui prépare toutes les troupes de remerciements aux donateurs.



Laissons Maryse nous inspirer

Pour plusieurs donateurs comme Maryse Robillard, la fierté de contribuer à la Fondation du Centre national des Arts passe par plusieurs de nos programmes d'éducation artistique. Grâce à l'appui de généreux mécènes, le CNA a pu élargir ses programmes pour la jeunesse et l'éducation notamment le Programme des jeunes artistes, le Programme de direction d'orchestre et le très populaire site

web éducatif *ArtsVivants.ca*. De plus, nous avons étendu « Buzz en direct, » le programme de billets à prix réduit pour étudiants, à Calgary. Ces nombreux programmes exposent les étudiants aux arts de la scène et donnent aux talentueux élèves du secondaire l'occasion de participer à des « ateliers de maître ». Dans cette optique nous vous invitons à contribuer à la campagne de

financement du Cercle des donateurs afin d'appuyer ces initiatives d'éducation artistique. Votre générosité nous permettra de démontrer à un plus grand nombre de jeunes la valeur des communications et de l'expression artistique. Aidez-nous à faire de ce simple rêve une merveilleuse réalité.

Activités de 2004 2005 du Cercle des donateurs

Un autre été est achevé et une autre saison d'activités divertissantes du Cercle des donateurs commence. À l'heure actuelle, vous devriez avoir reçu, par la poste ou par courriel, le calendrier des activités du Cercle des donateurs ainsi que le formulaire de réponse et nous espérons que vous serez aussi enthousiasmés que nous par les répétitions ouvertes et les avant premières qui seront présentées.

Parmi les événements à retenir, mentionnons une « Rencontre magistrale » qui aura lieu en décembre, avec le comédien Jean-Louis Roux, artiste très connu à la télévision, au théâtre et au cinéma, et vedette de la pièce *Le Procès*.

Les adeptes de la danse voudront réserver le 22 février pour assister à la répétition générale de la première mondiale de *monumental* exécutée par The Holy Body Tattoo de Vancouver à l'intention des donateurs. Cette initiative des commandes de danse jeunesse du CNA, actuellement dans sa deuxième année sur une période de trois ans, est financée largement grâce au soutien du Cercle des donateurs.

Un autre projet rendu possible grâce au soutien du Cercle des donateurs est la présentation de « Trying » de Joanna McClelland Glass, une pièce inspirée par l'expérience personnelle de la dramaturge originaire de la Saskatchewan, dans une production du Théâtre anglais du CNA. Nous sommes heureux d'offrir une avant-première de cette création canadienne au Cercle des donateurs, le mardi 14 septembre 2004.

Le printemps prochain, surveillez de près vos invitations pour le dernier événement de la saison du Cercle des donateurs — c'est à dire une « Rencontre magistrale » avec notre propre maestro Pinchas Zukerman et le pianiste réputé Yefim Bronfman (bon ami du maestro).

Si vous n'avez pas encore reçu votre calendrier des activités du Cercle des donateurs, veuillez communiquer avec le Bureau du Fonds annuel au (613) 947-7000, poste 315, ou consulter le calendrier à l'adresse : www.nac-cna.ca/donateurs.

Sara Gustar



Le don rendu facile : dons en direct

Saviez-vous que vous pouvez faire un don au Centre national des Arts (CNA) en tout temps, jour et nuit? Il s'agit simplement de consulter le site web du Cercle des donateurs à www.nac-cna.ca/donateurs. Après avoir lu comment votre soutien peut créer un effet durable, vous pouvez avoir accès à un endroit protégé et verser votre don. Nous nous occuperons du reste.

Lorsque vous serez dans le site web, vous remarquerez que vous pouvez répondre à l'invitation pour les répétitions ouvertes, lire les derniers numéros de la *Circulaire des donateurs* et remplir le sondage des donateurs également. Nous continuons d'ajouter de nouveaux éléments à notre site afin d'établir une relation plus solide avec nos donateurs. Bien sûr, vous pouvez continuer de nous appeler au Bureau du Fonds annuel au (613) 947-7000, poste 315!

Trois fois lauréat au gala des Academy Awards, Howard Shore s'entretient avec sa cousine Marla et son fils, Lev, lors d'une « Rencontre magistrale » en juillet dernier.

Circulaire des donateurs — par voie électronique!

À la demande populaire, la *Circulaire des donateurs* est maintenant disponible par voie électronique! Dirigez votre fureteur vers la section du Cercle des donateurs du site Web du Centre national des Arts (CNA) et choisissez quelques-uns des derniers numéros. Ou abonnez-vous à la *Circulaire des donateurs* par courriel et figurez parmi les premiers à recevoir chaque numéro.

Les donateurs peuvent aussi s'inscrire afin de recevoir par voie électronique des invitations pour les activités s'adressant à eux, les reçus d'impôt et autres communications. Ainsi, vous êtes certain que votre don aura un effet maximal sur l'excellence artistique, les jeunes et l'éducation de même que la programmation communautaire en réduisant au minimum les frais postaux. Assurez-vous de remplir notre questionnaire en ligne à l'adresse www.nac-cna.ca/donateurs.

La protection de vos renseignements personnels nous est importante. Le CNA et sa Fondation ont comme politique de ne pas divulguer les renseignements relatifs aux donateurs à quelque organisation que ce soit ou même à l'intérieur du CNA sans votre consentement, y compris votre adresse courriel. Vous pouvez vous désabonner en tout temps de la liste courriel du Cercle des donateurs.



L'artiste Carolyn Blackwell et les bassistes Matthew Perrin et Raphael McNabney montrent fièrement leur attestation de bourse du Cercle des donateurs que vient de leur remettre Guy Pratte, président de la Fondation du Centre national des Arts (CNA). À gauche, Darrell Gregersen, directrice générale de la Fondation.

Bourses du cercle des donateurs

Cet été, l'Institut estival de musique était heureux d'offrir des Bourses du Cercles des donateurs à trois jeunes musiciens en herbe. Voici leurs notes de remerciement :

Cercle des donateurs,

Raphaël et moi ne savons pas comment exprimer notre gratitude envers votre organisation. Votre contribution généreuse nous a permis de profiter des trois semaines les plus instructives, agréables et mémorables de nos jeunes carrières jusqu'ici.

Salutations distinguées,

*Matthew Perrin et
Raphael McNabney*

Chers membres du Cercle des donateurs du CNA, j'aimerais vous remercier de votre générosité et de votre soutien à l'égard du Programme des jeunes artistes. À titre d'étudiante de la première année (l'alto), j'ai trouvé le programme très agréable et enrichissant. La faculté rattachée à ce programme est de calibre mondial et, à la fin du programme, j'avais une tonne d'idées sur la manière d'améliorer mon jeu. Il a été très facile de travailler avec des étudiants aussi sympathiques. Ce fut une expérience extraordinaire et j'ai hâte d'auditionner l'année prochaine. Merci encore une fois de votre soutien et de votre générosité. Sans vous, le programme des jeunes artistes ne serait pas possible.

*Salutations distinguées,
C. Blackwell
Carolyn Blackwell*

Vous êtes vous déjà demandé...

... combien de nos donateurs initiaux font toujours partie du Cercle des donateurs?

Bien que le nom « Cercle des donateurs » ne date que de quelques années, le club des philanthropes du Centre national des Arts (CNA) existe depuis 10 ans. Le Cercle des donateurs a réellement de la chance de pouvoir bénéficier du soutien loyal de plus de 6 800 donateurs, et nous sommes particulièrement heureux de reconnaître les donateurs suivants qui comptent le CNA parmi les bénéficiaires de leur don philanthropique chaque année depuis 1993.

Anonyme (5)

D^r Peter Baranick et
D^r Susan Robertson

Keith et Irena Bell

M^{me} Jean Bird

M^{me} Audrey D. Campbell

M. Donald Chennette

Barbara Dewar

Isobel Fawthrop

Don et Margo Ford

M^{me} Gillian Foss

Pauline E. Gravel

Nancy Ham

M^{me} E. Patricia Hood

Margaret E. Kells

Ronald Kelly

Roger Lapointe

M^{me} Wendy LeBlanc

Les McKinlays: Kenneth, Ronald
et Jill

Donald et Asalyn Meakin

M. et M^{me} Robert Merrick

Florence A. Moore

D^r Helen K. Mussallem, C.C.

Flora E. Patterson

M. William B. Peacock

Elizabeth L. Pitney

Aline Pyne

Adele M. Quarrington

J. Blair et Carol Seaborn

Bob Searle et Marg Campbell

Coralie Sheehan

John et Frances Singlehurst

Mary Snetsinger

Catharine E. Sullivan

Ralph B. Toombs

Pearl Trudeau

Maria Virjee

D^r et M^{me} L. G. Walker

Anne Ward et Gordon McDonald

Allan Wheatley

L. L. Wickett

Don et Billy Wiles

Fondation du CNA

Darrell Louise Gregersen

Directrice générale du Développement
et de la Fondation du Centre national
des Arts

Ellen Ewert

Agente principale au développement

Personnel du Cercle des donateurs

(613) 947-7000, poste 315
fondsannuel@nac-cna.ca

Jody Houlahan

Agente sénior de développement,
Fonds annuel

Leslie A. Turcotte

Agente sénior de développement,
Dons exceptionnels et planifiés

Julie Byczynski

Agente de développement

Patrick Latreille

Coordonnateur du Cercle des donateurs

Bronwen Dearlove

Coordonnatrice du Cercle des donateurs

Calendrier des activités

DATE ET HEURE	ACTIVITÉ	SUR INVITATION	CERCLE DU PRODUCTEUR	CERCLE DU DIRECTEUR	CERCLE DU MAESTRO	CERCLE DU DRAMATURGE	BIENFAITEUR	SOUTIEN	ASSOCIÉ	TOUS
14 septembre 2004 18 h 45	Avant-première du English Theatre: <i>Trying</i> Causerie : Salon • Représentation : Théâtre									
26 septembre 2004 11 h	Association de l'Orchestre du CNA – Déjeuner d'ouverture Salon, 10 \$ pour les non-membres									
2 octobre 2004 13 h	Réunion publique annuelle du CNA Location : Salon (à confirmer)									
2 octobre 2004 9 h 30	Table ronde sur les partenariats entre les secteurs public et privé dans les arts de la scène									
2 octobre 2004 18 h	Gala du Centre national des Arts Pinchas Zukerman, chef Yo-Yo Ma, violoncelle	À GUICHET FERMÉ								
14 octobre 2004	Rencontres magistrales : Crystal Pite et Richard Siegal de Kidd Pivot Salle Panorama									
20 octobre 2004 9 h 30	Répétition publique de l'OCNA : <i>Série Ovation</i> Pinchas Zukerman, chef Amanda Forsyth, violoncelle Causerie : Salon • Répétition : Salle Southam									
6 novembre 2004 13 h	Générale : Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène Salle Southam									
24 novembre 2004 18 h	Fondation du CNA – Rapport à nos donateurs RSVP obligatoire									
9 décembre 2004	Rencontres magistrales : Jean-Louis Roux <i>Le Procès</i> Salle Panorama									
14 janvier 2005	Rencontres magistrales : Marti Maraden et les comédiens de la pièce <i>Love's Labour's Lost</i> Salle Panorama									
27 janvier 2005 13 h 30	Répétition publique de danse : <i>Carmina Burana</i> Royal Winnipeg Ballet Causerie : Salon • Répétition : Salle Southam									
7 février 2005 19 h 15	Avant-première du English Theatre : <i>Portrait of an Unidentified Man</i> Causerie : Salon • Représentation : Studio									
22 février 2005 à confirmer	Répétition publique de danse : <i>monumental</i> The Holy Body Tattoo Causerie : Salon • Répétition : Théâtre									
17 mars 2005 14 h	Répétition publique de danse : <i>Cinderella</i> Le Ballet national du Canada Causerie : Salon • Répétition : Salle Southam									
31 mars 2005 18 h 45	Première du Théâtre français : <i>Les bonbons qui sauvent la vie</i> Causerie : à déterminer • Spectacle : Théâtre									
11 avril 2005 19 h 15	Avant-première du English Theatre : <i>A Woman in Waiting</i> Causerie : Salon • Représentation : Studio									
13 avril 2005 9 h 30	Répétition publique de l'OCNA : <i>Série Signature Audi</i> Lawrence Foster, chef Jonathan Biss, piano Causerie : Salon • Répétition : Southam Hall									
31 mai 2005	Rencontres magistrales : Pinchas Zukerman et Yefim Bronfman Salle Panorama									
15 juin 2005 19 h 30	Répétition publique de l'OCNA : <i>Série Bravo Bostonian</i> Pinchas Zukerman, chef et violon Société chorale d'Ottawa, Chœurs de l'Université d'Ottawa Causerie : Salon • Répétition : Southam Hall									

R.S.V.P.
Fondation du Centre national des Arts
53, rue Elgin, C. P. 1534, succ. B
Ottawa (Ontario) K1P 5W1

www.nac-cna.ca/donateurs ou fondsannuel@nac-cna.ca
(613) 947-7000 poste 315